

**Lee Jinnee**

Master student, Department of Foreign Languages and Translation  
Ural Federal University  
Russia, Yekaterinburg

**Research advisor: Tamara V. Kuprina**

Ph.D., Associate Professor, Department of Foreign Languages and Translation  
Ural Federal University  
Russia, Yekaterinburg

## **ABOUT ORIGIN OF CHINESE NAMES AND SURNAMES**

***Abstract:** The article presents options for the origin of Chinese names and surnames, provides examples for each option. An ancient origin with the involvement of a generic component is indicated. The polysemy of Chinese hieroglyphs makes the names metaphorical and ambiguous which significantly distinguishes them from European ones.*

***Keywords:** name, surname, metaphor, origin, hieroglyph.*

**Ли Цзинь**

Магистрант

Кафедра иностранных языков и перевода  
Уральский федеральный университет  
Россия, г. Екатеринбург

Научный руководитель: **Куприна Тамара Владимировна**

к.п.н., доцент кафедры иностранных языков и перевода  
Уральский федеральный университет  
Россия, г. Екатеринбург

## О ПРОИСХОЖДЕНИИ КИТАЙСКИХ ИМЕН И ФАМИЛИЙ

**Аннотация:** В статье представлены варианты происхождения китайских имен и фамилий, приводятся примеры для каждого варианта. Указывается древнее формообразование с привлечением родовой компоненты. Многозначность китайских иероглифов делает имена метафоричными и не однозначными, что значительно отличает их от европейских.

**Ключевые слова:** имя, фамилия, метафора, происхождение, иероглиф.

Китайская фамилия возникла в материнском клановом обществе. В то время люди образовывали племена вокруг матери. Чтобы отличаться друг от друга, фамилия использовалась в качестве названия клана. Поэтому в китайском языке само слово «姓 (фамилия)» также синтезируется из слов «女(женщина)» и «生(рождение)».

Происхождение фамилии, вероятно, в следующих случаях:

1. В матриархальном клановом обществе именем матери является фамилия, поэтому многие древние фамилии имеют «женское» слово рядом, например, 姜(Цзян), 姚 (Яо) и т. д.

2. Используют названия существ, которым поклонялись люди в древние времена. Такие фамилии как 马 (Ма, значит лошадь), 牛 (Ню, значит бык) , 羊 (Ян, значит овца), 龙(Лун, значит дракон) и т. д.

3. Используют в качестве фамилии родовую страну, такую как Чжао, Сун, Цинь и т. д.

4. Используют официальную позицию предков как фамилию, такую как Сыма, Сту и другие древние официальные позиции.

5. Используют титул графа в качестве фамилий, такой как Ван, Хоу и так далее.

6. Используют месторасположение и обстановку своего места жительства в качестве фамилий, как Донг го, Симон, чи, Лю и так далее.

7. Используют профессию как фамилию, например, Тао (человек, который делает керамику).

8. Используют имя предка как фамилию. Например, китайский предок Хуанди по имени Сюаньюань. Позже Сюаньюань стало фамилией.

Для китайского имени, ханьцы, как правило, используют два слова или одно слово в дополнение к фамилии. Три царства раньше были именами из одного слова, но от династии Цзинь до современности они были в основном именами из двух слов. Транслитерация других этнических групп варьируется от нескольких до десяти, и есть также другие китайские имена. В отличие от европейских стран, фамилии китайцев находятся спереди, а имена сзади. Древние китайские имена более сложные, чем современные.

В дополнение к имени и фамилии, есть также второе имя. Когда мужчине исполняется 20 лет, а женщине – 15, требуется официальное имя – это второе имя. Люди с особым статусом также должны иметь почетное имя, для которого часто используется свое собственное место жительства или хобби. Например, поэт династии Тан Ли бай, который жил в деревне Цин Лянь в провинции Сычуань, дал себе имя: 青莲居士 ( Цин Лянь Цзюй Ши).

Китайские имена часто имеют определенное значение и указывают на определенное желание. Некоторые имена указывают на место, время или природное явление имевшее место быть при рождении, например, 京 (Цзин, значит Пекин), 晨 (Чен, значит утро), 冬 (Дон, значит зима), и 雪 (Сюэ, значит снег). Некоторые люди говорят, что имена придают определенные добродетели, такие как 忠 (Чжун, значит верность), 义 (И, значит праведность), 礼 (Ли, значит вежливость) и 信 (Синь, значит вера). Некоторые имена указывают надежду на здоровье, долголетие и счастье, такие как 健 (Цзянь, значит здоровье) и 福 (Фу, значит счастье).

Китайские иероглифы имеют характеристики многозначности и метафоры, что сильно меняет значение китайских имен, и это довольно интересно.

После образования Китайской Народной Республики в 1949 году, имена начинают также связывать с историческими событиями. Появляются имена людей с политическим подтекстом. Например, в 50-х годах многих людей называли 建国 (Цзянь Го, значит строительство государства). В 70-х годах началось увеличение количества одиночных имен, 牛 (Нюи, значит бык), 红 (Хун, значит красный), 宏 (Хун, значит огромный), 威 (Вэй, значит престиж). В 80-е годы было много подражаний английским именам, 丽丝 (Лиз), 杰克 (Джек) и так далее. В начале 90-х годов было много античных имен.

В древнем Китае из-за влияния патриархальной системы в именах существовала система запретов. Обратите внимание на табу Верховного Мастера: при разговоре и письме вы должны избегать называть старших по имени. До сих пор китайцы считают, что это невежливо. Имена старших не могут быть омонимами. Хотя это уже не так, есть некоторые люди, которые пытаются не использовать слова, которые встречаются в именах их родителей, бабушек и дедушек.

Моя фамилия 李 (Ли). В Китае у многих людей есть фамилия Ли, которая имеет историческое происхождение. Есть много разных версий на этот счёт. Говорят, что это было впервые из-за Лао Цзы (первоначальное имя Лао Цзы было Ли Эр). Также сказано, что это произошло от официальной должности 大理 (Дали, судебный чиновник по уголовным делам), которая позже превратилась в 李 (Ли. 李Ли и 理Ли имеют одинаковые древние символы). Меня зовут 瑾 (Цзинь), что по-китайски означает лучший самоцвет, что можно понимать как замечательную вещь. Мой папа дал мне это имя, надеясь, что я всегда буду сталкиваться с хорошими вещами.

Таким образом, происхождение и формирование китайских имен и фамилий отличается от европейских. Китайские иероглифы метафоричны, что часто приводит к различным вариантам имен, часто указывающих на уважение предков, родины, вида деятельности, родословной.